



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Hôm nay, trong bài học thành ngữ English American Style số 5, Huyền Trang xin đem đến quý vị thêm 3 thành ngữ khác, trong đó có dùng chữ Bone, đánh vần là B-O-N-E, có nghĩa là xương. Đó là các thành ngữ To Feel in Your Bones, To Bone Up, và To Throw Someone a Bone.

Thành ngữ thứ nhất là To Feel in Your Bones. Chữ Feel đánh vần là F-E-E-L và có nghĩa là cảm thấy mệt mỏi u gì trong xương tủy của mình. Thành ngữ này xuất xứ từ nhận xét của những người thi đấu thể thao rằng họ cảm thấy đau khắp xương đầu gối có thể tiên đoán trước khi thi đấu vì họ cảm thấy đau vì chấn thương xương khớp hoặc vì độ mệt mỏi tăng lên. Vì thế thành ngữ To Feel in Your Bones dùng để chỉ cảm giác rõ rệt hay mệt mỏi là mệt mỏi u gì đó chắc chắn sẽ xảy ra trong tương lai.

Sau đây là một thí dụ về một giáo sư phê bình một học sinh quý mến của ông tên là Tim và ông tin chắc rằng học sinh Tim sau này sẽ thành công lớn. Xin quý vị chú ý đến cách dùng thành ngữ To Feel in the Bones:

AMERICAN VOICE: I feel in my bones that Tim will imprint his name in history some day. Not only is he brilliant in his own field, but he also has this rare sense of responsibility to all humanity.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Tôi có linh cảm rõ rệt là một ngày nào đó học sinh Tim sẽ ghi khố tên học sinh vào lịch sử. Không những học sinh Tim xuất sắc trong ngành học của học sinh, mà học sinh còn cảm thấy có một trách nhiệm hiếm có là muốn giúp đỡ toàn thể nhân loại.

Chúng tôi xin nhắc lại câu tiếng Anh để quý vị có dịp theo dõi cách dùng thành ngữ To Feel in Your Bones:

AMERICAN VOICE: I feel in my bones that Tim will imprint his name in history some day. Not only is he brilliant in his own field, but he also has this rare sense of responsibility to all

humanity.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò nhì là To Bone Up. Chò Up đánh vò n là U-P. Thành ngữ To Bone Up có nghĩa là học giỏi để chuẩn bị cho mọt kì thi. Thành ngữ To Bone Up đò c dùng lần đầu tiên trong thập niên 1860, khi sinh viên phò i học nhò ng cuốn sách giáo khoa do mọt học giả ngò i Anh tên là Bohn viết. Tuy tên học giả này đánh vò n là B-O-H-N, nhò ng vò n đò c đò c là BONE cho nên sinh viên nào phò i đò c các sách cò a ông Bohn đò u nói học phò i học giỏi, tò c là To Bone Up. Chúng ta hãy nghe thí dụ sau đây về ý kiò n cò a mọt ngò i Mò cho rò ng sinh viên Á châu là nhò ng ngò i nò i tiò ng học giỏi, tò c là học nhò u học sinh viên Mò .

AMERICAN VOICE: I hear how hard those Asian students have to bone up for their college entrance exams. They study a lot more than us with very little time for fun. But I guess the results are probably worth it.

TEXT: (TRANG): Câu tiò ng Anh này có nghĩa nhò sau: Tôi nghe nói là sinh viên Á châu học giỏi rò t cò c khó đò thi vào đò i học. Họ học hành chăm chò học chúng tôi nhò u và có rò t ít thì giỏi giỏi trí. Nhò ng tôi nghĩ là nhò ng kò t quò mà học đò t đò c có lò cũng đáng công.

Bây giờ chúng tôi xin nhò c lò i đò n vấn bò ng tiò ng Anh đò quý về theo dõi cách dùng thành ngữ To Bone Up.

AMERICAN VOICE: I hear how hard those Asian students have to bone up for their college entrance exams. They study a lot more than us with very little time for fun. But I guess the results are probably worth it.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò ba là To Throw Someone a Bone. Chò Throw đánh vò n là T-H-R-O-W và có nghĩa là ném hay liò ng. Thành ngữ To Throw Someone a Bone có nghĩa đen là ném cho ngò i nào mọt cái xò ng, nghĩa bóng tò c là trao cho ngò i nào mọt phò n thò ng ít học là ngò i đó mong nhò n đò c. Trong thí dụ sau đây, trong mọt công ty lò n, mọt nhân viên kò cò u tên là Brian đã làm viò c cò n mọt đò mong đò c thắng chò c trong văn phòng chính ở New York. Thay vào đó, ông ta nhò n đò c mọt đò u mà ông ta không muò n chút nào:

Thành Ngữ - Bài số 5: To feel in your bones, To bone up, To throw someone a bone.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 00:59

AMERICAN VOICE: The company gave another man the promotion Brian expected. But they threw him a bone. They sent him out to head up a branch office way off in Iowa. And that's a dead-end job nobody wanted.

TEXT:(TRANG): Đoán tiáng Anh này có nghĩa nhä sau: Công ty đó đã thăng chức cho một người khác, một chức vụ mà ông Brian mong đợi, và công ty đã cho ông Brian một phần thưởng không xứng đáng gì cả. Công ty gửi ông ta đi làm ở bang Iowa để đi làm khi cần một văn phòng chi nhánh ở nơi khác họ cần. Đó là một công việc không có tương lai mà không ai mong muốn cả.

Bây giờ chúng tôi xin nhắc lại đoán tiáng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ To Throw Someone a Bone.

AMERICAN VOICE: The company gave another man the promotion Brian expected. But they threw him a bone. They sent him out to head up a branch office way off in Iowa. And that's a dead-end job nobody wanted.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ To Throw Someone a Bone đã chiếm đoạt bài số 5 trong chương trình English American Style. Như vậy hôm nay chúng ta đã học được 3 thành ngữ mới To Feel in Your Bones là có linh cảm, chächän về một điều gì, hai là To Bone Up tức là học hành cần män, và ba là To Throw Someone a Bone là cho một người nào một phần thưởng không xứng đáng. Huyán Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài tiếp.